

BeL und NöBhO' beugen sich

פָּרַע	בֵּל	קָרַם	נָבֹו	הָיוּ	עֲצָבֵיהֶם	לַחְיָה	וּלְבִהְמָהּ
KaRa' » ,beugte sich er' beugte er	Be'L » BeL ü:Verwirrer 1	QoRe' S » ,Verklammertseiender' Verklammernder	NöBhO' » NöBhO' ü:Gehöhlter seiner 2	HajU' » wurden sie-	ÄZaBeHä' M » ,Gebilde* ,ihre' Betrübnisse ihre	LaChajja' H » zu dem ,Belebten*	WöLaBöHeMa' H » und zu dem ,Getier'
כרע ka.pe.3ms	בל na	קרם ka.pt.ms.[cs]	נבו na	היה ka.pe.3p	עצב הם sf.3mp mp.cs	לחיה fs pk.pp+pk.at	ולבהמה fs pk.pp+pk.at pk.cj

1 a: Vermenger, ~Zweizüngiger
2 a: ~Aufkommender seiner

נִשְׂאֲתֵיכֶם	עֲמוּסוֹת	מִשָּׂא	לַעֲיֹפָה
NöSsuÖTeKhä' M » ,Tragbilder' ,eure'	ÄMUSO' T » ,aufgeladenwerdende'	MaSsa' » ,Traglast*'	LaÄJePha' H » zum ,Ermatteten'
נשואה כם sf.2mp fp.cs	עמוס kpp.fp	משא [na].ms.[cs]	ל עיף aj.fs pk.pp

קָרְסוּ	כָּרְעוּ	יַחְדּוֹ	לֹא	יָכְלוּ	מַלֵּט	מִשָּׂא	וּנְפָשָׁם
QaRöSU' » verklammerten sie'	KhaRö'U' » beugten sich sie'	JaChDa' W » vereint	Lo' » nicht	JaKhöLU' » konnten/vermochten sie'	MaLe' Th » ,entkommen zu machen'	MaSsa' » ,Traglast'	WöNaPhSchä' M » und ,Seele' ihre'
קרס ka.pe.3p	כרע ka.pe.3p	יחדו pk.av	לא pk.ng, na	יכל ka.pe.3p	מלט pi.if.[cs]	משא [na].ms.[cs]	ונפשם sf.3mp fs.cs pk.cj

בִּשְׁבִי	הִלְכָהּ
BaSchöBhI' » ,in der ,Gefangenschaft'	HaLa' KhaH » ,wandelte sie'
בשה ms pk.pp+pk.at	הלך ka.pe.3fs

Der sich Bebürdende ist unvergleichlich

שָׁמְעוּ	אֵלַי	בֵּית	יַעֲקֹב	וְכָל־	שְׂאֲרִית	בֵּית	יִשְׂרָאֵל	הָעֲמֻסִּים	מִנִּי־
SchiMö'U' » ,höret!'	ÄLa' J » zu mir	Be' J' » ,Haus des'	JaÄQo' Bh » JaÄQo' Bh ü:Fersehaltender 1	WöKhöL » und ,alles'	SchöEri' T » ,Bleibsel* des'	Be' J' » ,Hauses des'	JiSsRaE' L » JiSsRaE' L ü:Es fürstet EL 2	HaÄMuSi' M » ,Aufgeladenwerdenden'	MiNi' » ,vom'
שמע ka.!.mp	אל י sf.1s pk.pp	בית [na].ms.cs	יעקב na	כל ms.[cs] pk.cj	שארית fs.[cs]	בית [na].ms.cs	ישראל na	עמוס kpp.mp pk.at	מיןמי pk.pp[ms].[cs]

1 a: Überlister, Folgender, Ja/Hs Ferse
2 a: Er kämpft/liedet EL

בָּטֶן	הַנְּשָׂאִים	מִנִּי־	רָחֵם
Bhä' ThäN » ,Mutterbauch' Bauch	HaNöSsu' i' M » die ,Getragenwerdenden' die Gehobenwerdenden	MiNi' » ,vom'	Ra' ChaM » ,Mutterleib' ~Erbarmen
בטן ms	ה נשא kpp.mp pk.at	מיןמי ms pk.pp[ms].[cs]	רחם ms

וְעַד־	זָקְנָה	אֲנִי	הוּא	וְעַד־	שִׁיבָה	אֲנִי	אֶסְבֵּל	אֲנִי	עָשִׂיתִי	אֲנִי	אֲשָׂא	וְאֲנִי
WöAD » und ,bis zum'	SiQNa' H » ,Alter' ~Bärtigen	ÄNi' » ich	HU' » ,er'	WöAD » und ,bis zum'	SseBha' H » ,Ergrauten*'	ÄNi' » ich	ÄSBo' L » ,ich bebürde mich' ich bebürde	ÄNi' » ich	ÄSsi' Ti » tat ich	ÄNi' » ich	ÄSsa' » ,ich trage' ich hebe	WäÄNi' » und ich
עד pk.pp, ms pk.cj	זקנה fs	אני pn.in.1s	הוא pn.in.3ms	עד pk.pp, ms pk.cj	שיבה fs	אני pn.in.1s	סבל ka.ft.1s	אני pn.in.1s	עשה ka.pe.1s	אני pn.in.1s	נשא ka.ft.1s	אני pn.in.1s

אֶסְבֵּל	וְאֶמְלֹט:
ÄSBo' L » ,ich bebürde mich' ich bebürde	WaÄMaLe' Th » und ,ich mache entkommen'
סבל ka.ft.1s	מלט pi.ft.1s pk.cj

לְמִי	תִּדְמִיּוּנִי	וְתִשּׁוּוּ	וְתִמְשְׁלוּנִי	וְנִדְמָה:
LöMI' » zu wem,?	TöDaMJU' NI » ,ihr werdet gleichmachen' mich'	WöTaSchWU' » und ,ihr macht gleichwertig'	WöTaMSchiLU' NI » und ,ihr macht vergleichen' mich'	WöNiDMä' H » und ,wir gleichen'
למי pn.?	דמיוני sf.1s pi.ft.2mp	שוה hi.ft.2mp pk.cj	משלני sf.1s hi.ft.2mp pk.cj	דמה ka.ft.1p pk.cj

Die Nichtigkeit des selbstgemachten ELs

הַזֵּלִים	זָהָב	מִכִּים	וְכֶסֶף	בִּקְנָה	יִשְׁקְלוּ	יִשְׁכְּרוּ	צֹרֶף	וְיַעֲשֶׂהוּ
HaŞaLi' M » die ,Vergeudenden' die ~Geringschätzenden	ŞaHa' Bh » ,Gold'	Miki' S » vom ,Beutel' vom ~Thron	WöKhä' SāPh » und ,Silber' und ~Ersehten	BaQaNä' H » in der ,Rohrwaage' in dem Rohr/~Erwerben	JiSchQo' LU » ,sie wiegen'	JiSskÖRu' » ,sie dengen' sie nehmen in Lohn	ZoRe' Ph » ,Schmelzenden'	WöJaÄSse' HU » und ,er macht ,es' und er macht ihn
ה זול ka.pt.mp pk.at	זהב ms	מין כיס ms pk.pp	כסף ms.[cs] pk.cj	בנה ms pk.pp+pk.at	שקל ka.ft.3mp	שכר ka.ft.3mp	צרף ka.pt.ms.[cs]	ועשהו sf.3ms ka.ft.3ms pk.cj

1 a: Der Einzüngige, Der eine Lehrende

אֵל	יִסְגְּדוּ	אָף־	יִשְׁתַּחֲוּוּ:
Ä' L » ,EL*' ü:Zu...hin 1	JiSGöDU' » ,sie kniefallen'	ÄPh » ,gar nach'	JiSchTaChäWU' » ,sie werfen huldigend sich hin' sie werfen sich hin
אל pn.d!	סגד ka.ft.3mp	אף ms.[cs], pk.cj	חווה שח ht1.ft.3mp[ht.ft.3mp

יִשְׁאָהוּ	עַל־	כִּתְף	יִסְבֵּלְהוּ	וְנִיחָהוּ	תַּחְתּוֹ	וְיַעֲמֵד	מִמְקוֹמוֹ	לֹא
JiSşu' HU » ,sie heben' ,ihn'	ÄL » auf	KaTe' Ph » ,Schulterflanke' Flanke	JiSBöLu' HU » ,sie bebürden sich mit' ,ihn' sie bürden auf ihn	WöJaNiChu' HU » und ,sie belassen' ,ihn' und sie machen ruhen ihn	TaChTa' W » ,an Stätte* ,seiner' anstatt/unter ihm	WöJaÄMo' D » und ,er steht'	MiMöQOMO' » von ,Ort' ,seinem' von Erstehung seiner	לא pk.ng, na
נשא sf.3ms ka.ft.3mp	על pk.pp	כתף fs	סבל sf.3ms ka.ft.3mp	נוח sf.3ms hi.ft.3mp pk.cj	תחתו sf.3ms pk.pp	עמד ka.ft.3ms pk.cj	מין מקומו sf.3ms mfs.cs pk.pp	לא pk.ng, na

יָמִישׁ	אָף־	יִצְעַק	אֲלֵיוֹ	וְלֹא	יַעֲנֶה	מַצְרָתוֹ	לֹא	יִוֹשִׁיעֵנוּ:
JaMI' Sch » ,er macht weichen'	ÄPh » ,gar'	JiZÄ' Q » ,er schreit'	ÄLg' W » zu ,ihm'	WöLo' » und nicht	JaÄNä' H » ,er antwortet' er ~demütigt	MiZaRaTO' » ,von ,Drängnis' ,seiner'	Lo' » nicht	JOSchiÄ' NU » ,er macht retten' ,ihn'
מוש ka/hi.ft.3ms	אף ms.[cs], pk.cj	צעק ka.ft.3ms	אל sf.3ms pk.pp.p	לא pk.ng pk.cj	ענה ka.ft.3ms	מין צרה sf.3ms fs.cs pk.pp	לא pk.ng, na	ישענו sf.eN.3ms hi.ft.3ms

Der Ratschluss des Vorausberichtenden erstet

זכרוֹ	זאת	וְהִתְאַשְׁוּ	הַשִּׁיבוּ	פִּוִּשְׁעִים	עַל־	לֵב:
SiKhəRU-» „gedenket!“ - זכר ka.!.mp	So´°T≠ „dieses“ - זה aj.fs	WöHITÖSchə´SchU≠ und ;ermannet euch,!“ und ~feuert euch an - אשש ht2.!.mp pk.cj	HaSchl´BhU» „machet umkehren,!“ - שוב hi.!.mp	PhOSchö´I´M≠ „Ausschreitende“ - פשע ka.pt.mp	ÄL-» auf - על pk.pp	Le´Bh≠ „Herz“ - לב [na].ms.[cs]
זכרוֹ	ראשנות	מעולם	כי	אנכי	אל	ואין
SiKhəRU-» „gedenket!“ - זכר ka.!.mp	Ri´SchoNO´T≠ „Anfänglicher“ ~Hauptiger - ראשון aj.fp	Me´OLə´M≠ vom „Anfang“ von Verheimlichungszeit - מעולם ms pk.pp	KI´» „denn“ - כי pk.cj, ms	ÄNoKhI´» „ich“ - אנכי pn.in.1s	Ä´L≠ „EL“ - אל [na].ms.[cs], pn.d!	WöĖ´N» und keiner - ואין pk.av pk.cj
זכרוֹ	אפס	אלהים	עוד	אפס	כמוני	אפס
SiKhəRU-» „gedenket!“ - זכר ka.!.mp	WöÄ´PhäS» und „randgleich“ und Rand - אפס ms pk.cj	ÄLoHI´M≠ „ÄLoHI´M“ - אלהים mp	Ö´D≠ noch - עוד pk.av	WöÄ´PhäS» und „randgleich“ und Rand - אפס ms pk.cj	KaMO´NI≠ „wie ich“ - כמוני sf.1s pk.pp	WöÄ´PhäS» und „randgleich“ und Rand - אפס ms pk.cj

1 a:Der Einzünigige, Der eine Lehrende

2 a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

מגיד	מראשית	אחרית	ומקדם	אשר	לא־	נעשו	אמר	עצתי
MaGI´D» „Berichtenmachender“ Vergegenwärtigenmachender - גיד hi.pt.ms.[cs]	MeRe´SchI´T≠ vom „Anfang“ vom ~Hauptigen - מראשית fs.[cs] pk.pp	ÄChəRI´T≠ „Späteres“ Hinteres - אחרית fs.[cs]	UMIQä´DäM≠ und von „Vorzeit“ und vom vorderen Bereich - מן קדם ms pk.pp pk.cj	ÄSchä´R» welche - אשר pk.ri	Lo´°» „nicht“ - לא pk.ng	NaÄSsU´≠ „getan wurden sie“ - נעשו ni.pe.3p	ÖMe´R≠ „Sprechender“ - אמר ka.pt.ms.[cs]	ÄZəTI´» „Ratschluss*/Rat“ meiner ~Bäumige meine - עצתי sf.1s fs.cs

תקום	וכל־	תפצני	אעשה:
TəQU´M≠ „er erstet“ sie aufersteht - קום ka.ft.2ms/3fs	WöKhəL-» und „alles“ - וכל־ ms.[cs] pk.cj	ChəPhZI´≠ „Gefallen“ meines - תפצני sf.1s ms.cs	ÄÄSsä´H≠ „ich werde tun“ - אעשה: ka.ft.1s

קרא	ממזרח	עֵיט	מארץ	מרחק	איש	{עצתו}	[עצתי]
QoRe´°» „Rufender“ - קרא ka.pt.ms.[cs]na	MiMiŞRa`Ch≠ vom „Sonnenaufgang“ vom Aufgang - ממזרח ms pk.pp	Ä´JITH≠ „Raubgevögel“ „Darauf-Losfahrenden“ - עֵיט ms	MeÄ´RäZ» vom „Erdland der“ - מארץ mfs.[cs] pk.pp	MäRChə´Q≠ „Ferne“ - מרחק ms	Ö´Sch» „Mann des“ ~ALäPh-Seienden des - איש ms.[cs]	ÄZəTO´ „Ratschlusses“ seines Rates seines - עצתו sf.3ms.KT fs.cs	[ÄZəTI´]≠ „[Ratschlusses] meines“ [Rates] meines - [עצתי] sf.1s.QR fs.cs

1 s:Anhang "KöTI´Bh und QöRe´J"

אֶפֶר	דברתי	אֶפֶר	אביאנה	יצרתי	אֶפֶר	אעשנה:
ÄPh-» „gar noch“ Schnauben - אֶפֶר ms.[cs], pk.cj	DiBa´RTI≠ „wortete ich“ ~stachelte ich - דברתי pi.pe.1s	ÄPh-» „gar noch“ - אֶפֶר ms.[cs], pk.cj	ÄBhIÄ´NəH≠ „ich bringe“ „es“ „ich mache kommen sie“ - אביאנה sf.eN.3fs hi.ft.1s	JəZə´RTI≠ formte ich - יצרתי ka.pe.1s	ÄPh-» „gar noch“ - אֶפֶר ms.[cs], pk.cj	ÄÄSsä´NəH≠ „ich tue“ „es“ „ich mache sie“ - אעשנה: sf.eN.3fs ka.ft.1s

שמעו	אלי	אֶפֶר	לב	תרחק	מִצְדָּקָה:
SchiMö´U´» „horet!“ - שמעו ka.!.mp	ÄLa´J≠ zu mir - אלי sf.1s pk.pp	ÄBI´Rel» „Recken“ des“ ~Schwingen des - אֶפֶר aj.mp.cs	Le´Bh≠ „Herzens“ - לב [na].ms.[cs]	HaRöChOQI´M≠ die „Fernen“ - תרחק aj.mp pk.at	MiZöDaQə´H≠ von „Rechtfertigung“ - מִצְדָּקָה: fs pk.pp

קרבתי	לֹא	תרחק	ותשועתי	לֹא	תאחר	ונתתי	בציון	תשועה
QeRa´BhTI» „näherete ich“ - קרבתי pi.pe.1s	Lo´°» „nicht“ - לֹא pk.ng, na	TiRChə´Q≠ „sie wird fern“ - תרחק ka.ft.2m/3f.s	UTöSchUÄTI´≠ und „Retten“ meines - ותשועתי sf.1s fs.cs pk.cj	Lo´°» „nicht“ - לֹא pk.ng, na	TöÄChe´R≠ „es/sie gibt Verzug“ - תאחר pi.ft.2m/3f.s	WöNəTaTI´» und „gebe ich“ - ונתתי ka.wpe.1s pk.cj	BhöZIJÖ´N≠ in ZiJO´N - בציון na pk.pp	TöSchUÄ´H≠ „Retten“ - תשועה fs

1 ü:Verdorrt, a:Kriegsschiff/Verdorrt der Taubers

2 ü:Es fürstet EL, a:Er kämpft/liedet EL

לִישְׂרָאֵל	תפארת
LöjJssRaE´L≠ zu JjSsRaE´L - לִישְׂרָאֵל na pk.pp	TiPhÄRTI´≠ „Zier“ meine - תפארת sf.1s fs.cs